

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12-januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het beoordelingssysteem bij het begin van de eerste examenzittijd van het kalenderjaar 1995 moet worden aangepast wegens de invoeging van een zesde beoordeling;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 9, § 1 en 21, § 2, van het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie, worden de woorden « psychologie » en « natuurwetenschappen » ingevoegd.

Art. 2. In artikel 21, § 1, van het bovenvermeld besluit wordt de eerste zin als volgt vervangen :
« Zes beoordelingen mogen worden gegeven : zeer goed, goed, tevredenstellend, voldoende, zwak en onvoldoende. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1995.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.H. LAMBERTZ

D. 95 -- 3113

17. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal sowie zur Gewährung eines Gehaltzuschlages

[19957]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des Staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 sowie durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. März 1965 zur Festlegung der Besoldungsregelung für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und Kultur für Teilzeitkurse beschäftigte Personal, wie zuletzt abgeändert durch Königlichen Erlaß vom 4. November 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab dem 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Französischen Kultur beziehungsweise vom Ministerium der nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 25. Januar 1995;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/95 OSUW 6/95 vom 9. Mai 1995, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3°, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. April 1995;

Aufgrund des Einverständnisses, das der für den Haushalt zuständige Minister-Präsident am 24. März 1995 gegeben hat;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Gehaltserhöhungen zum 1. November 1994 im Rahmen des sektoriellen Abkommens angepaßt werden müssen, ist es vonnöten, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, um die Berechnung und die Auzahlung des Gehälter und die Pensionen fristgerecht zu ernöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
Beschließt :

Artikel 1. Die nachstehenden Besoldungstabellen erhalten zu den angegebenen Daten einen einmaligen Gehaltszuschlag. Dieser Gehaltszuschlag wird zu den entsprechenden Daten indiziert, proportional zur geleisteten Stundenzahl berechnet und unterliegt der Sozialgesetzgebung.

Daten	01.11.91	01.11.92	01.11.93
Besoldungstabelle			
143	F 20 000	F 43 714	F 44 587

Art. 2. Die Besoldungstabelle, die dem Königlichen Erlaß vom 15. März 1974 zur Festlegung der ab 1. April 1972 gültigen Besoldungsgruppen für das vom Ministerium der Nationalen Erziehung und der Niederländischen Kultur im Fortbildungsunterricht beschäftigte Personal, zuletzt abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 25. Januar 1995, beiliegt, wird durch die Tabelle ersetzt, die vorliegendem Erlaß beiliegt.

Art. 3. Artikel 1 wird am 1. November 1991 wirksam.

Artikel 2 wird am 1. November 1994 wirksam.

Art. 4. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

⌘ Anlage zum Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Mai 1995

Gehaltstabelle

Tabelle der Jahresklasse (20 Jahre)

020

571 290 - 899 810

3/1 × 12 102

13/2 × 22 478

Tabelle der Jahresklasse (22 Jahre)

143	144/1	206/2
614 212 - 1 032 135	614 212 - 1 032 135	643 716 - 1 062 223
3/1 × 21 166	3/1 × 21 166	3/1 × 21 165
2/2 × 29 101	2/2 × 29 101	1/2 × 29 102
1/2 × 29 121	1/2 × 29 121	1/2 × 29 130
9/2 × 29 678	9/2 × 29 678	10/2 × 29 678
206/3	216	226
658 708 - 1 077 514	659 591 - 1 167 446	773 694 - 1 283 631
3/1 × 21 166	3/1 × 22 045	3/1 × 22 483
1/2 × 29 102	1/2 × 36 158	12/2 × 36 874
1/2 × 29 426	1/2 × 36 832	
10/2 × 29 678	10/2 × 36 873	
240	260	270
764 547 - 1 274 484	861 676 - 1 371 613	897 651 - 1 488 513
3/1 × 22 483	3/1 × 22 483	3/1 × 24 282
12/2 × 36 874	12/2 × 36 874	12/2 × 43 168

Tabelle der Jahresklasse (23 Jahre)

340

350

778 935 - 1 371 288

876 065 - 1 468 418

4/1 × 26 079

4/1 × 26 079

11/2 × 44 367

11/2 × 44 367

Tabelle der Jahresklasse (24 Jahre)

415	422	429
831 099 - 1 488 521	928 228 - 1 585 650	1 028 057 - 1 685 479
3/1 × 27 880	3/1 × 27 880	3/1 × 27 880
11/2 × 52 162	11/2 × 52 162	11/2 × 52 162

460	471	475
960 605 - 1 643 232	1 101 804 - 1 784 431	1 191 738 - 1 874 365
3/1 × 29 678	3/1 × 29 678	3/1 × 29 678
11/2 × 53 963	11/2 × 53 963	11/2 × 53 963

Gesehen, um dem Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Mai 1995 beigelegt zu werden.

Eupen, den 17. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, Internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 95 - 3113

17 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 5 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture néerlandaise et octroyant une augmentation de traitement

(3087)

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'État, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974, et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1965 portant statut pécuniaire du personnel des cours à horaire réduit relevant du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture, tel que modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 4 novembre 1976;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture néerlandaise, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 25 janvier 1995;

Vu le protocole n° S /95 + OSUW /95 du 9 mai 1995 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2^{ter}, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 avril 1995;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de budget, donné le 24 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les échelles de traitement doivent être adaptées au 1^{er} novembre 1994 dans le cadre de l'accord sectoriel, il est nécessaire de créer une base légale afin que les traitements et pensions puissent être calculés et payés en temps utile;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les échelles de traitement figurant ci-après, une augmentation de traitement unique est octroyée aux dates mentionnées. Cette augmentation est indexée aux dates correspondantes, calculée au prorata du nombre d'heures prestées et soumise à la législation sociale.

Dates	01.11.91	01.11.92	01.11.93
Echelles de traitement			
143	F 20 000	F 43 714	F 44 587

Art. 2. Les échelles de traitement annexées à l'arrêté du 15 mars 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture néerlandaise, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 25 janvier 1995, sont remplacées par les échelles annexées au présent arrêté.

Art. 3. L'article 1^{er} produit ses effets au 1^{er} novembre 1991.

L'article 2 produit ses effets au 1^{er} novembre 1994.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 17 mai 1995

Tableau des échelles de traitement
Echelle de la classe (20 ans)

020

571 290 - 899 810

3/1 × 12 102

13/2 × 22 478

Echelle de la classe (22 ans)

143	144/1	206/2
614 212 - 1 032 135	614 212 - 1 032 135	643 716 - 1 062 223
3/1 × 21 166	3/1 × 21 166	3/1 × 21 165
2/2 × 29 101	2/2 × 29 101	1/2 × 29 102
1/2 × 29 121	1/2 × 29 121	1/2 × 29 130
9/2 × 29 678	9/2 × 29 678	10/2 × 29 678
206/3	216	226
658 708 - 1 077 514	659 591 - 1 167 446	773 694 - 1 283 631
3/1 × 21 166	3/1 × 22 045	3/1 × 22 483
1/2 × 29 102	1/2 × 36 158	12/2 × 36 874
1/2 × 29 426	1/2 × 36 832	
10/2 × 29 678	10/2 × 36 873	
240	260	270
764 547 - 1 274 484	861 676 - 1 371 613	897 651 - 1 488 513
3/1 × 22 483	3/1 × 22 483	3/1 × 24 282
12/2 × 36 874	12/2 × 36 874	12/2 × 43 168

Echelle de la classe (23 ans)

340	350
778 935 - 1 371 288	876 065 - 1 468 418
4/1 × 26 079	4/1 × 26 079
11/2 × 44 367	11/2 × 44 367

Echelle de la classe (24 ans)

415	422	429
831 099 - 1 488 521	928 228 - 1 585 650	1 028 057 - 1 685 479
3/1 × 27 880	3/1 × 27 880	3/1 × 27 880
11/2 × 52 162	11/2 × 52 162	11/2 × 52 162

460	471	475
960 605 - 1 643 232	1 101 804 - 1 784 431	1 191 738 - 1 874 365
3/1 × 29 678 11/2 × 53 963	3/1 × 29 678 11/2 × 53 963	3/1 × 29 678 11/2 × 53 963

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 17 mai 1995.
Eupen, le 17 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

VERTALING

N. 95 - 3113

17 MEI 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en tot toekenning van een weddeverhoging

[13087]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1965 houdende de bezoldigingsregeling van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 november 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, laatst gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 25 januari 1995,

Gelet op het protocol nr. S /95 + OSUW /95 van 9 mei 1995 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2^{ter}, 3° van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 april 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting op 24 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de weddeschalen op 1 november 1994 moeten worden aangepast in het kader van de sectoriële overeenkomst, is het noodzakelijk er een wettige basis aan te geven, zodat de wedden en de pensioenen op tijd berekend en uitbetaald kunnen worden;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Bestuit :

Artikel 1. In de hiernavermelde weddeschalen wordt een unieke weddeverhoging op de vermelde data toegekend. Die weddeverhoging wordt geïndexeerd op de overeenkomstige data en berekend naar rata van de verrichte werkuren; zij is onderworpen aan de sociale wetgeving.

Datum	01.11.91	01.11.92	01.11.93
Weddeschalen			
143	F 20 000	F 43 714	F 44 587

Art. 2. De weddeschalen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, laatst gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 25 januari 1995, worden vervangen door de bij dit besluit gevoegde weddeschalen.

Art. 3. Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 1 november 1991.

Artikel 2 heeft uitwerking met ingang van 1 november 1994.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

Bijlage bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 17 mei 1995

Tabel met weddeschalen

Weddeschaal klasse (20 jaar)
020

571 290 - 899 810
3/1 × 12 102
13/2 × 22 478

Weddeschaal klasse (22 jaar)

143	144/1	206/2
614 212 - 1 032 135	614 212 - 1 032 135	643 716 - 1 062 223
3/1 × 21 166	3/1 × 21 166	3/1 × 21 165
2/2 × 29 101	2/2 × 29 101	1/2 × 29 102
1/2 × 29 121	1/2 × 29 121	1/2 × 29 130
9/2 × 29 678	9/2 × 29 678	10/2 × 29 678
206/3	216	226
658 708 - 1 077 514	659 591 - 1 167 446	773 694 - 1 283 631
3/1 × 21 166	3/1 × 22 045	3/1 × 22 483
1/2 × 29 102	1/2 × 36 158	12/2 × 36 874
1/2 × 29 426	1/2 × 36 832	
10/2 × 29 678	10/2 × 36 873	
240	260	270
764 547 - 1 274 484	861 676 - 1 371 613	897 651 - 1 488 513
3/1 × 22 483	3/1 × 22 483	3/1 × 24 282
12/2 × 36 874	12/2 × 36 874	12/2 × 43 168

Weddeschaal klasse (23 jaar)

340	350
778 935 - 1 371 288	876 065 - 1 468 418
4/1 × 26 079	4/1 × 26 079
11/2 × 44 367	11/2 × 44 367

Weddeschaal klasse (24 jaar)

415	422	429
831 099 - 1 488 521	928 228 - 1 585 650	1 028 057 - 1 685 479
3/1 × 27 880	3/1 × 27 880	3/1 × 27 880
11/2 × 52 162	11/2 × 52 162	11/2 × 52 162

460	471	475
960 605 - 1 643 232	1 101 804 - 1 784 431	1 191 738 - 1 874 365
3/1 × 29 678	3/1 × 29 678	3/1 × 29 678
11/2 × 53 963	11/2 × 53 963	11/2 × 53 963

Gezien om bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 17 mei 1995 gevoegd te worden.
Eupen, 17 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 3114

[C — 27618]

9 NOVEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant temporairement la pêche dans une partie de l'Eau Noire traversant des bois soumis au régime forestier

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 8, 1°;

Vu la requête du 2 septembre 1995 introduite par la société "Les Pêcheurs du Pont de Pierre" tendant à permettre l'exercice de la pêche dans une partie de l'Eau Noire traversant des bois soumis au régime forestier;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que dans un but touristique, halieutique et scientifique, il y a lieu de maintenir au plus tôt la faculté de pêcher dans cette partie de l'Eau Noire et de permettre à la société requérante de prendre les dispositions nécessaires;

Sur la proposition du Ministre ayant la pêche dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 8, 1°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993, il est permis de pêcher dans l'Eau Noire :

1° entre le Grand Pont à Conrieux et le pont dit de la Ferme Capitaine, au cours des années 1996 et 1998;

2° entre le Grand Pont à Conrieux et la limite de la province de Hainaut, au cours des années 1997 et 1999.

Art. 2. Le Ministre ayant la pêche dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 novembre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 3114

[C — 27618]

9. NOVEMBER 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den der Fischfang in einem Abschnitt der "Eau Noire", der durch der Forstordnung unterworfenen Wälder fließt, vorläufig erlaubt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 8, 1°;

Aufgrund des Antrags der Gesellschaft "Les Pêcheurs du Pont de Pierre" vom 2. September 1995, der darauf abzielt, den Fischfang in einem Abschnitt der "Eau Noire", der durch der Forstordnung unterworfenen Wälder fließt, zu erlauben;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;